

版画世界

BANHUA SHIJI 17 云南·全国藏书票展·日本佐渡版画选刊

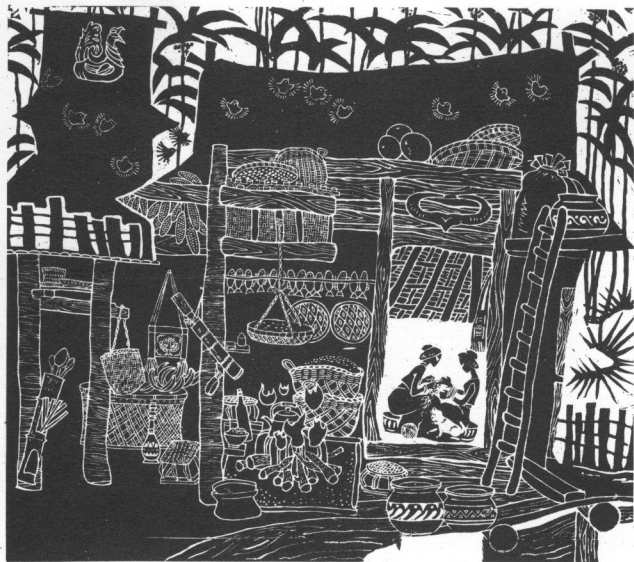




乡间 (木刻50×50) 魏小安



秋 (木刻61×61) 杨成志



槟榔寨 (套色木刻51×62) 李成志



新的一天 (丝漏75×60) 金玉林



《版画世界》鲁迅纪念奖章

鸣 谢

本刊为了积极推动我国版画艺术事业的发展，于一九八六年十二月设立《版画世界》奖章，奖励在版画创作、版画教育、版画技法、版画研究、版画出版和版画活动等方面做出突出贡献的个人或集体。

《版画世界》奖章在制作过程中，得到吉林日报美术部主任、长春版画会会长、中国版画家协会常务理事戈沙同志承担雕刻和设计工作，并得到郝守城同志的大力赞助，本刊表示衷心感谢。

《版画世界》编辑部

1986年12月

版画世界目录

第十七期

· 文字 ·

- 鸣谢本刊编辑部 (1)
 为发展祖国版画事业而奋斗
 ——热烈祝贺召开我国第二届全国版代会
本刊编辑部 (2)
 中国新兴版画进入历史新时代
 ——本刊答国外读者问本刊编辑部 (3—5)
 我是这样制作水印纸版画计凤鸣 (22—23)
 藏书票艺术蓬勃兴起梁栋 (30—31)
 贺1986年度《版画世界》奖杯、奖章获得者
本刊编辑部 (31)
 彩色木刻画的创作——《中国古木刻画史略》
 选刊郑振铎 (32—35)
 编者的话本刊编辑部 (35)
 版画世界信息 (备忘录)本刊编辑部 (36—38)
 令人难忘的友好交流——访日记李平凡 (39—40)

· 版画 ·

- 云南版画新作选刊 (封面·封二·6—15)
 美籍画家姚庆章版画选刊 (16—18)
 日本佐渡版画村选刊 (19—21·封三)
 计凤鸣水印纸版画 (21)
 首届全国藏书票展选刊 (24—29·封底)
 (本期共发表文字10篇，版画作品174幅)

版画世界	编辑部 版画世界编辑部	出版者 人民美术出版社
主 编 李平凡	印刷者 人民美术出版社印刷厂	
第十七期	副主编 梁 栋	发行者 新华书店北京发行所
1987年3月	本刊编辑 张克让 郁 鹏	
出版	作品摄影 敖乃梅	统一编号 8027·10347
	美术设计 袁铁羊	定价 1.50元

为发展祖国版画事业而奋斗

——热烈祝贺召开我国第二届版代会

《版画世界》编辑部



中国版画家协会今年十月中旬召开全国版画创作座谈会和第二届全国版代会，举办第九届全国版展，同时纪念我国新兴版画运动导师鲁迅先生逝世五十周年。这是今年我国版画活动中的四件大事，我们表示热烈祝贺。

鲁迅先生倡导新兴版画运动，是和我们党领导的革命事业血脉相通、息息相关的革命艺术运动。这个运动，不但振兴了祖国版画艺术，开创了我国版画历史的新纪元，并且登上了国际社会版画活动的舞台，为国际社会版画艺术的健康发展正在做出自己的贡献，产生日益增大的国际影响。

中国版画家在半个多世纪的发展进程中，无论在土地革命时期、抗日战争时期、解放战争时期乃至解放后社会主义建设时期，经历了一系列可歌可泣的艰苦考验，谱写了一部闪光的中国新兴版画史。历史的足迹鲜明地证实：由我们党和鲁迅精神哺育的中国版画家，具有崇高的社会责任感，扎根现实生活，立足本国本土，与祖国人民的思想感情和美好理想同呼吸共命运，胸怀祖国，放眼世界，已经形成了我国版画界继承和发扬的优秀传统。

我们永远缅怀和纪念导师鲁迅先生倡导中国新兴版画运动的伟大功勋。这个功勋，在祖国文化艺术史上乃至国际版画史上都会永垂不朽。那些为开创中国新兴版画运动的新历史，而在国民党白色恐怖下和抗日战争前线，以及“四人帮”十年浩劫中牺牲的中国版画家，他们为祖国版画事业做出的

贡献，使我们永怀不忘。

参加这次版代会的除大批中青年版画家之外，有中国新兴版画运动第一代老辈版画家，也有抗日战争和解放战争时期的老版画家。我们向他们的业绩和贡献致以崇高的敬意。

打倒“四人帮”和三中全会之后，我国版画运动一片蓬勃气息。各民族版画家、工农兵业余版画群体、版画教育家、版画研究家、版画活动家以及版画出版工作者，在振兴中华的伟大潮流中，奋发图强，为祖国社会主义版画事业多层次和多样化的发展，为创作具有鲜明中国特色的版画新作，为我国版画更具规模地走向国际社会，做出了令人醒目和振奋人心的贡献，而为中国新兴版画运动增添了光彩。

历史在发展，时代在变化。回顾历史，展望未来，如何更加自觉地迎接和开创祖国新兴版画运动的黄金岁月，是我们面临的时代任务和共同课题。

我们衷心祝愿二届版代会是一个团结的大会。发扬民主，集思广益，调动一切积极因素，集中智慧，总结历史经验和借鉴国外的有益经验，为祖国新兴版画运动的大发展与大繁荣，树立明确的战略思想和长期规划，有目标、有步骤地推动我国当代版画事业前进。

我们衷心期待二届版代会认真研究国际版画友好交流问题。中国古代版画走出中国，已为世界古典版画的历史发展做出了令人赞叹的贡献。中国现代版画走出中国，更加富有崇高而深远的意义。当前国际社会的版画领域中，由于复杂的社会条件，确实存在着非健康因素。不少消极、颓废、空虚、苍色、色情、淫秽和下流的所谓版画正在流行。国外明智的版画家们一致认为：思想感情健康和明朗的中国版画走向世界，是国际社会版画艺术中的新鲜血液，对促进世界版画的健康发展有十分重要的意义和作用。中国版画有组织有目的地进入国际社会，增强国际版画艺术健康因素的发展，应当视为我国当代版画崇高的国际主义义务。

最后，我们怀着愉快和美好的心情，祝愿二届版代会圆满成功，取得重大成就。

(1986年10月于北京)

中国新兴版画进入历史新时代

——本刊答国外读者问

《版画世界》编辑部

按：去年国外读者铃木志朗、川上幸夫和小野芳子三人访问本刊编辑部，希望了解中国版画的一些情况。这三位读者喜爱中国版画，并对版画交流活动十分关心。本刊收到其他读者来信中也提到过类似的问题；本刊公开发表如下，谨供读者参考。

问：中国版画创始史，众说纷纭，正确的创始时期应当是什么年代？

答：过去中国乃至国际研究界关于中国版画创始史，多从书志学和版本印刷史方面附带研究版画史，确实众说纷纭。例如张秀民著《中国印刷术的发明及其影响》（1958年人民出版社），列举了数十种学说。其中最具有说服力的是唐代说，有唐咸通九年（公元868年）王玠刊佛经扉画为证，原作今藏大英博物馆。但是从书志学和版本印刷史角度研究中国版画史带来不小的局限性。1959年，新疆博物馆考古队普查民丰县北大沙漠古墓时，发现大批汉代遗物，有蓝印花布残片两片，其中一片有人物半身像。我们认为这是当代称为“印染版画”的作品，是版画的一个品种。由此可以证实中国版画在制纸术未发明前的汉代，已有工艺版画出现。

问：日本研究家称鲁迅先生是“中国新兴版画之父”，你们是如何评价鲁迅先生的？

答：日本最早称鲁迅先生为中国新兴版画之父的研究家，是小野忠重，距今已有四十多年。我国版画界习惯尊称鲁迅

先生是中国新兴版画运动的导师。早在二十年代后期，鲁迅借鉴欧洲与日本普罗美术运动的历史经验，又参考欧美和日本的版画技法，结合中国实际，提倡中国新兴版画运动。这个版画运动又和中国共产党领导的中国人民革命运动相结合，无论在土地革命时期，抗日战争和解放战争时期，都为中国人民革命事业和革命美术事业作出了特殊的贡献。鲁迅先生倡导的中国新兴版画运动，实际上是复兴中国版画历史的运动，也是开创中国版画史新纪元的革命艺术运动。鲁迅精神和鲁迅倡导中国新兴版画运动的业绩，永远是中国精神文明的宝贵遗产。为中国新兴版画运动献出宝贵生命和做出贡献的版画家，他们的献身精神永远被缅怀和纪念。老版画家李桦教授和研究家马克、李树声编辑的《中国新兴版画运动五十年》（辽宁美术出版社1981年版），集中编辑了中国新兴版画运动的第一手史料，可供阅读研究。

问：中国“文化大革命”对中国版画界有影响吗？

答：所谓“文化大革命”，是对中国社会和中国文化的十年浩劫。我国老一代版画家和作出贡献的版画家都普遍遭到残酷迫害，其中第一代新兴版画家马达、陈烟桥、郑野夫等都含冤致死。但是中国版画家在鲁迅精神的哺育下，经受了种种考验，在打倒“四人帮”之后，焕发了更充沛的革命青春，把中国新兴版画运动推向历史空前的高潮，进入了历史发展的新时代。

问：著名的“三中全会”对中国版画产生影响吗？



尼崎市举办中国版画展开幕式



日本向蕪江农民版画授奖大会



日本举办中国版画展

答：十一届三中全会是照明中国人民心胸的灯塔，对中国版画界有着十分积极的影响。我们出版的《版画世界》，就是受到积极影响而出现的版画刊物。回顾三中全会之后中国版画界的明显变化是：中国新兴版画运动已经进入了历史性的新时代，中国版画和版画空气空前活跃，全面和多层次地调动了版画创作、版画教育、版画出版、版画研究、版画展览、版画团体和国际交流等多方面的积极因素，形成中国新兴版画运动发展的最好时期。1979年冬为纪念中国新兴版画运动五十周年在上海召开了《中国新兴版画五十年集》编委会。1980年创立全国团体——中国版画家协会，此后成立的地方性版画社团至今已超过六十个。此外还有随后成立的中国古版画研究会、中国藏书票研究会和中国少年儿童版画学会，目前正在筹备中的还有国际版画研究会。这样蓬勃发展的气势，在历史上是空前的。

问：当代中国版画创作的趋向如何？

答：根据我们的观察，目前我国版画创作思想日益活跃，正在原有创作基础上，通过继承、交流、借鉴和大胆探索，为开创中国版画创作的新局面，为版画作品鲜明的时代感与版画风格的民族化和个性化，为版画品种和艺术技巧的多样化，以及艺术实践的创新精神，形成了我国近期版画的主流和显著特点，更加体现了中国当代版画的强大生命力和艺术潜力。

问：中国版画教育现状怎样？

答：正处在历史上蓬勃开展的时期。全国解放前中国艺术学院很少建立版画专业系。现在中国高等艺术院校（包括民族学院和各地师范学院）几乎都设立版画专业课。特别是

不少中小学校、少年宫和残疾人学校，也开展了版画教学课。许多中国儿童版画在国际展览活动中获奖。还有不少单位定期举办版画讲习会或学习班，培养了不少人材。以黑龙江北大荒为例，这些年来以农场职工为主，定期办学习班，涌现了许多版画新秀，有的已分散到各地去普及版画，被人们称为不挂牌子的北大荒版画学院，他们的作品已经走出中国，走向国际，获得好评。

问：中国少数民族的版画活动如何？

答：中国是一个多民族的国家，我国版画界十分重视和培养少数民族版画家的成长。其中俄罗斯族的戈沙，藏族的其加达瓦，彝族的阿鸽（女），回族的马永青和马建军，土家族的彭秀槐、刘鸿洲和田少熙，侗族的龙开朗和吴崇基，壮族的覃高阳，布依族的蒙绍华，蒙族的乌恩琪、田宏图、格日勒图、杰仁台、戴沁、朱雁旭、萨因章、邢玉山、邵春光、赵卫军、包丰华和甲夫，满族的安琳、刘宝平，以及朝鲜族的李秀山等等，都是有影响的少数民族版画家。俄罗斯族版画家戈沙在日本举办的中国第一位少数民族版画家个人展，受到日本观众的热烈欢迎，日本神户市长曾打电报祝贺展览会的成功。

问：中国版画目前有多少品种，其发展趋势如何？

答：除中国木刻版画（包括油印和水印）之外，还有石版画、铜版画、丝网版画，最近数年又出了彩拓版画、纸版画、纸漏版画、吹型纸版画、塑料版画等新品种。中国从单一的木刻版画已向品种多样化方面发展，反映了中国版画家正在丰富自己的版画艺术语言。有一个很值得重视的现象，中国国画在东德、苏联、法国、南斯拉夫、英国、土耳其和日



东京举办中日友好聋哑儿童版画展



东京举办中国少年儿童版画展开幕式



东京举办中国版画展开幕式



中国版画代表团访问日本尼崎市



江西版画家观摩日本版画



日本版画家访问四川重庆画家之村

本等国际版展中获奖作品，是中国的水印木刻版画。

问：中国版画的国际交流活动怎样？

答：鲁迅先生生前即十分重视国际间的版画交流活动。在当时十分困难的处境中，他是中国第一位外国版画的收藏家，第一位举办外国版展览会的中国人，又是第一位出版外国版画和把中国版画介绍到外国展览的人。当然，真正较大规模的国际交流活动是在解放之后的新中国。特别是在“三中全会”之后，由国家开展的版画出国展和引进的外国版画展初步统计共有十九次；由民间开展的版画出国展更加活跃，仅《版画世界》创刊四年来介绍到日本、美国、东德的版画展览会即有二十五个，前后已经展出四十五次。这几年来，我国已有版画家二十多人次到国外访问近三十次，同时还有不少国外著名版画家到中国讲学。但是我们的国际版画交流活动与国外比较，仍处在后进状态，需要今后做出更大的努力。

问：中国版画的出版工作情况怎样？

答：鲁迅先生倡导中国新兴版画运动的历史经验之一，那就是要重视版画的出版工作。鲁迅先生自费出版了数种版画集，为我们做出了榜样性的贡献。新中国建立至今，据我们初步统计，我国各出版社出版了国内外版画集、版画技法、版画年鉴和版画史料与理论书籍共计一百七十一一种。版画专业期刊有：《版画》双月刊（已停）、《版画艺术》（上海）、《版画世界》（北京）和《劲草》（天津）。此外，在画报和报刊上发表的版画选刊，是不胜枚举的。

问：中国版画界与国外版画界相比，什么是中国版画的劣势，差距又是什么呢？

答：这是有待中国版画界共同研究的课题，我们只能谈该单方面看法。你们所谓的“优势”大概是指我国版画的有利条件。我们认为中国版画的有利条件：第一，中国是世界版画历史的开创国，历史悠久，底子厚，有十分丰富的版画遗产，曾为世界版画史作出过光辉的贡献。第二，鲁迅先生倡导中国新兴版画已经五十多年，中国版画家在导师鲁迅思想及其精神的哺育下，一直在健康的艺术道路上发展。中国

版画家都有一个严肃的社会责任感，因而颓废、消极、苍白和虚无的思想感情及色情一类的东西，较难渗透到中国版画的领域内或占有主导地位。第三，中国版画家们具有一种向前拼搏的革命传统。目前大家都在振兴中华的高潮中，为开创中国新兴版画运动的新局面，为创作具有中国当代特色的版画作品，调动对版画事业发展的一切积极因素，为中国和国际社会版画艺术的健康发展而奋发图强，共同努力。因此大家信心很足。这是我们所看到的我国版画领域的有利条件。

不可讳言，我国当前版画运动与国外比较最突出的差距，是在国际版画交流方面处于落后状态，不利于我们放开眼界借鉴和甄别优劣，影响我们对国际版画的健康发展而贡献自己的力量。艺术要发展，关门是不行的，必须在国内外互相交流中吸取新鲜空气，彼此促进和创新。例如日本，在促进国际交流方面已被公认为是处于首位的国家，值得我们研究和借鉴。近些年来，日本举办的外国版画展每年平均有一百数十次之多。据我们初步调查，日本参加过三十七个国际版画组织举办的展览会活动，已有一百零九位版画家获得二百七十四国际奖。超过五次获奖的版画家有十五人，其中有一人荣获国际奖十二次，有二十人荣获国际大奖、最高奖和特别奖。日本已被国际社会称为“版画国”。侵略战争给日本人民同样带来深重灾难。日本版画家在战后废墟中奋发图强，在国际版画交流中取得优异成绩，我们表示祝贺。特别是中日版友好交流活动日益发展，我们深感欣慰。

问：贵刊在今后有些什么打算和计划？

答：本刊决心与我国版画家们一起，为发展我国新兴版画运动办好本刊的编辑出版工作，同时为促进国际版画友好交流而尽力。今年我们已与日本两个友好组织达成1986年至1990年的五年交流计划，决定在中国和日本各方举办二十次日本版画展和二十次中国版画展，并且开展两国版画家的互访工作。此外我们还将有计划地呼吁全国版画家和有关方面在中国筹建中国新兴版画纪念馆，建立一个保存、收藏和研究中国新兴版画历史的永久性文化设施。

云南版画新作选刊



翔 (套色木刻54×61) 贾国中



看家 (套色木刻47×43) 鲍波



阿昌的年节 (套色木刻45×65) 贾国中



秋之恋 (套色木刻44×43) 李忠翔



秋色 (套色木刻46×47) 杨明理



雨林 (套色木刻69×77) 彭鸿嘉



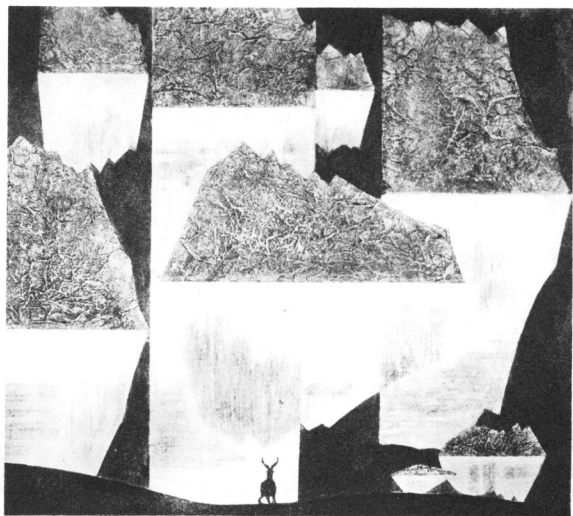
云海深处哈尼寨 (套色木刻50×49) 史一



景颇山夜曲 (套色木刻56×55) 陈力



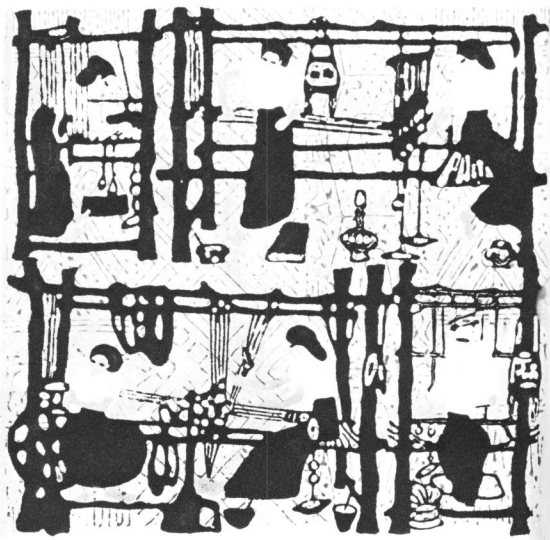
远行 (插图) (水印木刻28×29) 阿普丽福



牧歌 (套色木刻30×33) 郝平



佤山人家 (套色木刻56×58) 魏启聪



织 (套色木刻55×56) 陈永乐



胜似红杏出墙头 (套色木刻57×53) 李忠翔



夸父逐日 (套色木刻26×33) 叶公贤



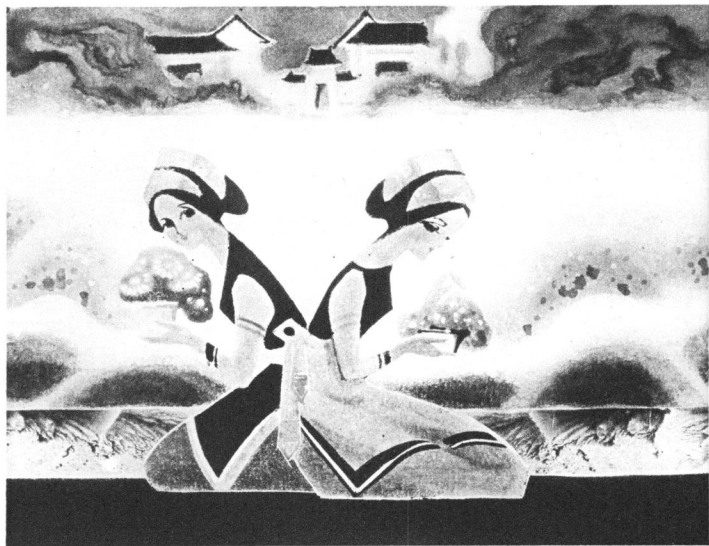
牧歌 (套色木刻30×33) 郝平



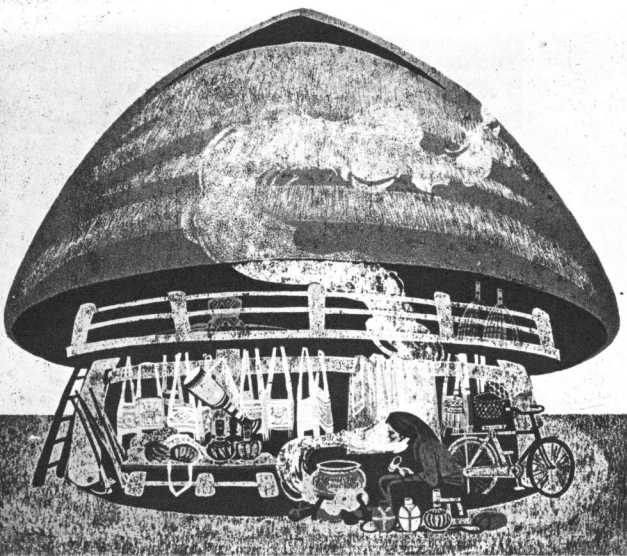
诀别 (插图) (套色木刻28×30) 阿普丽福



宝库 (套色木刻56×40) 万强麟



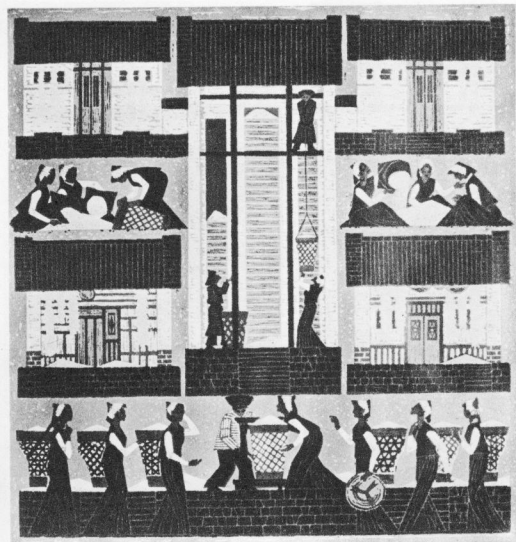
大理花潮节 (套色木刻32×42) 叶公贤



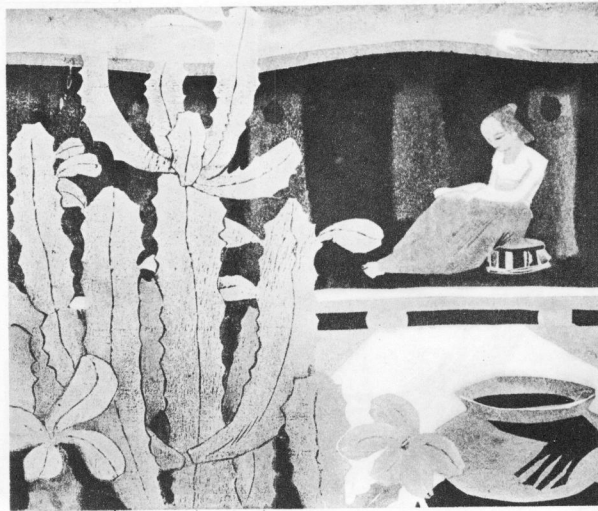
傣家田房 (套色木刻52×58) 万强麟



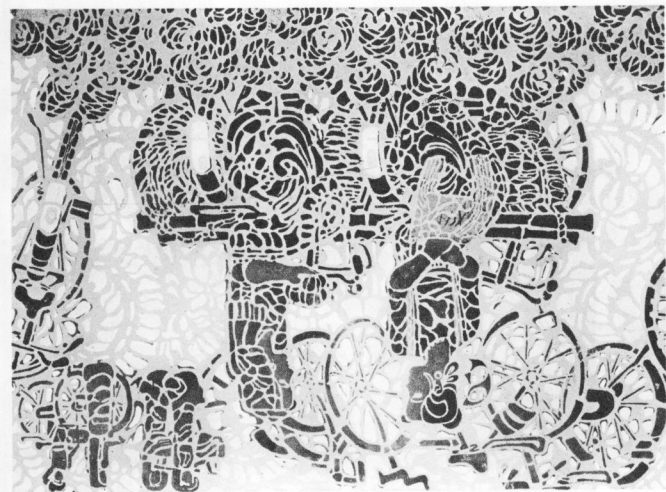
吉祥如意 (套色木刻57×47) 贾国中



入仓 (套色木刻59×55) 贾国中



版纳行 (套色木刻42×49) 王周



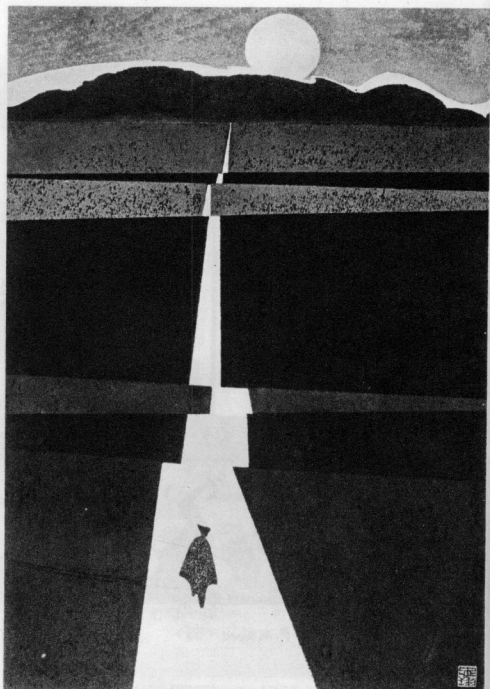
早市 (套色木刻46×63) 卢汝能



渴望 (套色木刻45×50) 李忠翔



古老的歌 (套色木刻50×50) 李忠翔



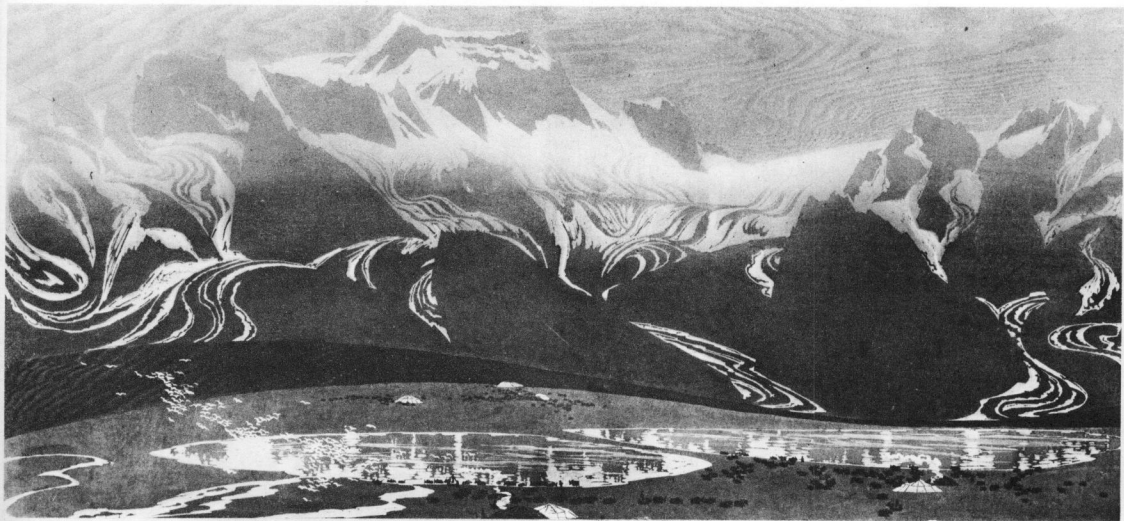
远方 (套色木刻62×43) 李忠翔



渔 (套色木刻50×60) 贾国中



林间 (套色木刻50×65) 万强麟



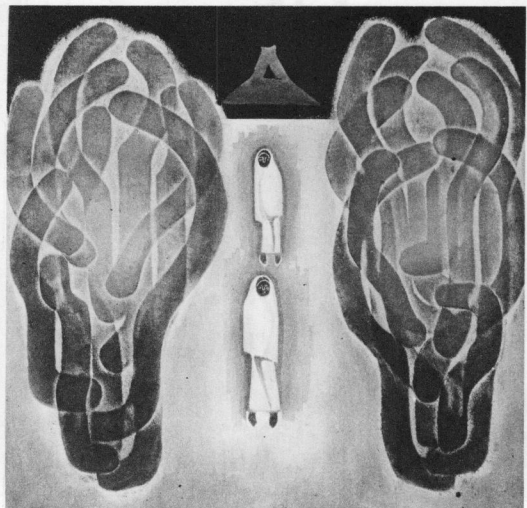
雪山梦 (套色木刻55×118) 李忠翔



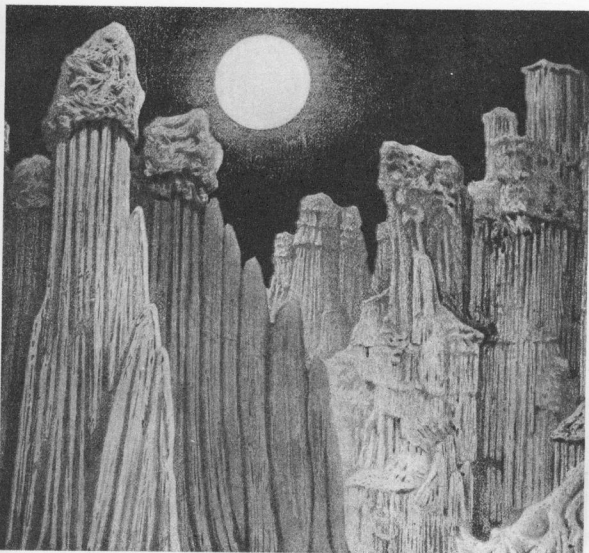
秋 (套色木刻34×69) 万强麟



过山雨 (套色木刻50×100) 郑旭



夕 (综合版水印46×46) 李仲



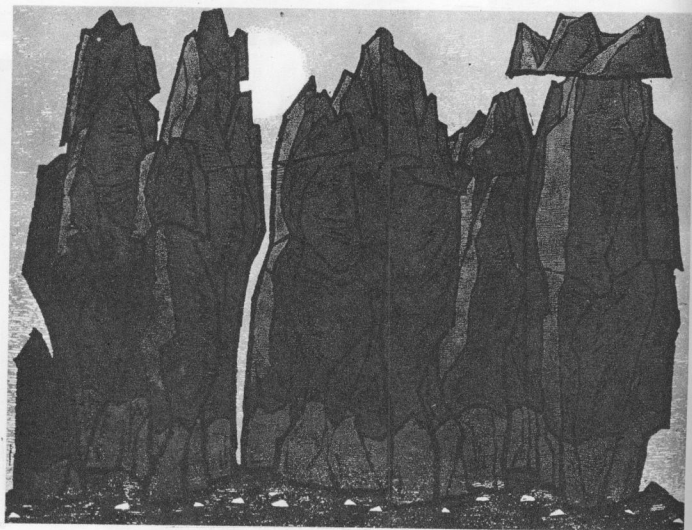
月夜 (套色木刻45×45) 彭晓



幽林深处 (套色木刻46×44) 何永坤



石林 (套色木刻56×44) 王玉辉



月光 (套色木刻45×60) 贾国中



山果 (水印木刻49×49)

何永坤



秋艳 (综合版套色51×52)

史一



红土 (套色木刻58.5×65)

郑旭



走在小路上 (套色木刻39×42)

金玉林